



PREPÁRESE PARA LA CONVERSIÓN A CLORAMINA

En otoño del 2003, La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) sustituirá el cloro por la cloramina en la desinfección del agua potable. La cloramina es una combinación de cloro y amoníaco que se considera un mejor desinfectante. Muchas comunidades del Area de la Bahía ya utilizan exitosamente la cloramina en la desinfección del agua.

La cloramina permanece en el agua por más tiempo, lo cual facilita la eliminación de patógenos dañinos, tales como bacterias y virus. Comparada con el cloro, la cloramina produce niveles más bajos de trihalometanos, posibles carcinógenos que se forman cuando el cloro se mezcla con las sustancias orgánicas naturales del agua.

Los clientes que reciben agua potable en San Francisco y otras comunidades en los condados de San Mateo, Santa Clara y Alameda comenzarán a recibir agua cloraminada en el otoño del 2003.



Proteja sus Peces, Anfibios y Reptiles

¿Cómo se verán afectados los peces, anfibios y reptiles?

El agua cloraminada pasa a través de las agallas, entrando directamente al torrente sanguíneo de peces, anfibios y reptiles. La cloramina se debe eliminar, ya que se adhiere al hierro en la hemoglobina de las células rojas de la sangre, reduciendo la capacidad de las células para transportar oxígeno. Sin embargo, el agua cloraminada no representa ningún riesgo para el consumo humano o animal, ya que es neutralizada por el proceso digestivo. También es inofensiva para cocinar, bañarse y otros usos generales.

¿Cómo me puedo preparar para la cloramina?

Igual que el cloro, la cloramina tendrá que eliminarse del agua antes de usarse con peces, anfibios y reptiles. Los productos que se mencionan abajo se pueden adquirir en tiendas de peces y mascotas. Los especialistas en peceras y estanques, las publicaciones especializadas y los propietarios de mascotas recomiendan lo siguiente:

- Tratamientos en gotas o tabletas que eliminan el amoníaco y el cloro, o
- Un filtro biológico (para el amoníaco) y un agente químico (para el cloro).

Se ha reportado que la filtración con carbón activado de alta calidad y la osmosis inversa eliminan la cloramina bajo condiciones óptimas, pero son métodos caros y deben ser vigilados con cuidado para garantizar su efectividad.

¿Se elimina la cloramina hirviendo el agua?

La cloramina no se puede eliminar hirviendo el agua, agregando sal, o exponiendo el agua al aire libre para disipar la cloramina.

¿Cómo puedo probar el agua?

Se recomienda a los propietarios de peceras que realicen pruebas del agua para medir la concentración tanto de amoníaco como de cloro. Pueden utilizar un kit de pruebas con un agente activo adecuado para monitorear. Existen dos tipos de kits y deben usarse selectivamente:

- Nessler reagent - este kit le dará una lectura más rápida, pero si se utilizaron aglutinantes de amoníaco, la lectura será incorrecta.
- Salicylate reagent - Este kit le dará una lectura correcta cuando se utilizan aglutinantes de amoníaco.

¿Alguna recomendación para propietarios de peceras?

La cloramina es tóxica para los peces de agua dulce y los de agua salada. Al agua potable que se mezcla con sal marina artificial en los acuarios y estanques para peces de agua salada, primero deberá neutralizarse el amoníaco y el cloro.

www.ci.mtnview.ca.us

Línea de Información sobre Cloramina (650) 903-6543

¿Cómo afectará a los estanques la cloramina?

Idealmente, la cloramina se debe eliminar del agua antes de verterla en el estanque. El San Diego Koi Club sugiere las siguientes medidas tomadas de su experiencia:

- Si sustituye menos de 1% del volumen total de agua en su sistema a la vez, el estanque puede absorber el agua nueva cloraminada con poco o nulo impacto para los peces.
- Si sustituye de 1% a 10% del volumen de agua, se puede eliminar la cloramina con tiosulfato de sodio y un filtro biológico.
- Si se sustituye más del 10% del agua en el estanque, necesita emplearse un aglutinador de amoníaco.

¿Necesita más información?

Los siguientes sitios pueden ser de utilidad:

www.sfaquarium.org
www.sfbakc.org o www.vcnet.com/koi_net/
www.koiclubsandiego.org
www.aquariacentral.com

La Ciudad de Mountain View le puede contestar sus preguntas acerca de la desinfección con cloramina, programada para el otoño del 2003, en www.ci.mtnview.ca.us.

City of Mountain View
231 North Whisman Road
Mountain View, CA 94043

Proteja Sus
Peces, Anfibios
y Reptiles



